

合 国



会



安全理事会

UN DOCUMENT
SEP 21 1990

UNISA 000 000 000

Distr.
GENERAL

A/45/538 —
S/21817
25 September 1990
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第四十五届会议
议程项目43
塞浦路斯问题

安全理事会
第四十五年

1990年9月24日土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

继我1990年7月17日的信(已作为A/44/966-S/21398号文件分发)之后,谨随函附上北塞浦路斯土族共和国代表厄泽尔·科拉伊先生阁下就希族塞人申请加入欧洲共同体为正式成员一事给你的信(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目43的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

穆斯塔法·阿克欣(签名)

附 件

1990年9月24日

厄泽尔·科拉伊先生给秘书长的信

谨随函附上对1990年7月12日关于希族塞人“申请”加入欧洲共同体一事的土族塞人备忘录(已作为联合国文件A/44/966-S/21398分发)的补充说明。

北塞浦路斯土族

共和国代表

厄泽尔·科拉伊(签名)

附录

对1990年7月12日关于希族塞人 “申请”加入欧洲共同体一事的土族塞人 备忘录的补充说明

1. 北塞浦路斯土族共和国曾于1990年7月12日就希族塞人于1990年7月3日“申请”加入欧洲共同体一事向欧洲共同体部长理事会发出一份备忘录。

2. 该备忘录第2段指出，“塞浦路斯仍然存在着两个不同的民族，同时也存在一个承认这两个民族分别存在和政治平等的法律背景”。此外，上述备忘录第15段中强调指出，希族塞人申请加入欧洲共同体不仅违反宪法，而且也引起违反国际法的问题。鉴于塞浦路斯两族共和国是根据国际条约成立的，因此显然发生违反国际法的问题。

3. 1959年2月19日在伦敦会议结束时签署了《苏黎世协定》和《伦敦协定》。审查伦敦会议筹备会议的记录(英国政府根据其“30年规则”于最近公布了这些记录)可以看出，有关各方显然有意成立一个两族合作的塞浦路斯共和国，共和国的两个构成民族，即土族塞人和希族塞人在政治上是平等的。不仅土族塞人和希族塞人的代表所签署的包括条约和换文在内的一切文件，而且以下摘录的筹备会议记录，都无可置疑地表明两族的政治平等。

4. 1959年2月11日在伦敦举行的会议记录清楚表明，土耳其和希腊两国外长在整个讨论过程中都认为两族的代表应当参加导致建立合作制共和国的所有阶段。例如，记录第49段称，当时的希腊外长阿维罗夫先生正确地主张“会议必须是三国政府和两族代表之间的会议”。

5. 认真审查和分析在1960年建立联合的塞浦路斯共和国的各项法律文件，以及最近披露的产生这些文件的各次筹备会议和会议的记录，可以毫无疑问地看出上

述文件,包括国际条约和新的共和国的《宪法》所规定的形态是,两个民族在政治上是平等的,具有同等的构成地位。

6. 此外,上述记录还揭示并突出了1960年塞浦路斯解决办法的一些众所周知的无可争辩的独有特点。

(a) 在1959年2月13日会议记录第3页末至第四页的一段中,阿维罗夫先生和佐尔卢先生都强调除其他事项外,对塞浦路斯而言,希腊和土耳其“不被视为殖民国家,而是塞浦路斯人的两个母国”。

(b) 同一段中,两国外长还强调“本解决办法不以英国政府给予该岛一部宪法为基础,而是基于它们签署一项国际条约,根据该条约,它们承认新的塞浦路斯国及其宪法的存在。根据国际法所采取的立场是联合王国与希腊和土耳其取得协议,保证一个独立的塞浦路斯国,并维持其宪法中的某些重要成分”。

(c) 在1959年2月11日记录第26段中,阿维罗夫先生在答复英国外交大臣的一个问题时,提请注意拟议的解决办法的一个特有特点,指出“理论上讲,塞浦路斯共和国可自由执行外交政策,但实际上,否决机制将确保只能执行希腊和土耳其同意的外交政策。他称这一新制度是希土联合企业”。

7. 新近披露的导致共和国建立的会议的记录也令人感兴趣地昭示了1990年7月12日土族塞浦路斯备忘录第16段中提出的论点。该段指出,1960年《保证条约》的第一条第二款除其他外,明文禁止塞浦路斯共和国“全部或部分地与任何国家在政治或经济上结盟”。

8. 下面摘引的在伦敦举行的筹备会议记录肯定地指明,1960年解决办法的有关各方确实有意排除塞浦路斯同任何其他国家在经济上结盟的可能性,而且值得注意的是阿维罗夫先生和佐尔卢先生均强调这一点。

(a) 在1959年2月12日所举行会议的纪录第4页完整的最后一段内有如下记载:“阿维罗夫先生和佐尔卢先生说,不会排除保持英联邦优惠,用意是要排除塞浦路斯

同三国以外其他国家订立更优惠的双边协定,也是要避免希腊或土耳其两国中任一国在塞浦路斯取得比另一国更有利的经济地位的可能性——例如,让希腊建立一种经济上的希塞统一”。

值得注意的是,说出这一几乎是预言性的话的时候,目前形式的欧洲共同体尚未出现。

(b) 在1959年2月12日所举行会议的记录第2页第一段中,“佐尔卢先生和阿维罗夫先生都清楚表示,不反对塞浦路斯加入希腊和土耳其两国都是成员的那些国际协会;例如邮政联盟和任何自由贸易区。”

应该参照上述引文来看待土族塞人备忘录第19段所表达的立意良善的愿望,即希望将来合法组成的塞浦路斯国加入欧洲共同体。

9. 还应指出,1959年2月19日的苏黎世协定和伦敦协定的第23段中规定,“塞浦路斯共和国对于任何性质的一切协议均应给予大不列颠、希腊和土耳其最惠国待遇”。

10. 因此,可以看到,1960年《保证条约》的第一条第二款之所以列入该条约内,就是为了落实上述各点并满足其要求。因此才认为有必要在该条内具体提到“经济上的结盟”以及“政治上的结盟”。

11. 正是出于这个原因,1990年7月12日土族塞人备忘录的第15段内不仅强调希族塞人申请加入欧洲共同体为正式成员是“违反宪法”的,而且强调希族塞人的申请也“引起违反国际法的问题”是不争的事实,这是因为考虑到造成1960年情况的那些国际条约,并由产生这些条约的那些会议的记录进一步阐明。

1990年9月3日

- - - - -